

# BELLA, DE VÓS SOM AMORÓS

CATALOGNE

"Cançoner d'Upsala"  
Anonyme (XVI e s.)

24/50

1. Be - lla de vós som a - mo - rós,  
2. Dau - me va - len - ça puix po - deu.

Be - - lla de vós som a - mo - rós,  
Dau - - me va - len - ça puix po - deu,

5

vós som a - mo - rós ; ja fós - seu  
- len - - - - - ça puix po - deu se - nyo - ra

Be - lla de vós som a - mo - rós ; ja fós - seu mi -  
Dau - me va - len - ça puix po - deu se - nyo - ra mi -

8

Be - lla de vós som a - mo - rós ; ja fós - seu  
Dau - me va - len - ça puix po - deu se - nyo - ra

10

mi - - - a. Sem - pre sos - pir quan pens en  
mi - - - a. Puix en vós és tot lo meu

mi - - - a. Sem - pre sos - pir quan pens en  
mi - - - a. Puix en vós és tot lo meu

13

mi - - - a. Sem - pre sos - pir quan pens en  
mi - - - a. Puix en vós és tot lo meu

N.B. : Cette pièce écrite pour 2 voix de femmes et 1 voix d'homme peut s'exécuter à voix égales à condition que la voix la plus grave chante la partie de ténor en lisant une octave plus bas. On aura intérêt à monter l'ensemble d'un ton ou un ton et demi.

vós, la nit i di - - - a, Sem - pre sos -  
 bé, la nit i di - - - a. Puix en vós

vós, la nit i di - - - a. Sem - pre sos -  
 bé, la nit i di - - - a. Puix en vós

vós, la nit i di - - - a.  
 bé, la nit i di - - - a.

- pir \_\_\_\_\_ quan pens en vós, la nit i  
 és \_\_\_\_\_ tot lo meu bé la nit i

- pir \_\_\_\_\_ quan pens en vós, la nit i di - -  
 és \_\_\_\_\_ tot lo meu bé la nit i di - -

Sem - pre sos - pir quan pens en vós, la nit i  
 Puix en vós és tot lo meu bé la nit i

di - - - a. Sem - pre sos - pir quan pens en  
 di - - - a. Puix en vós és tot lo meu

\_\_\_\_\_ a. Sem - pre sos - pir quan pens en  
 \_\_\_\_\_ a. Puix en vós és tot lo meu

di - - - a.  
 di - - - a.

vós la nit i di - a sem - pre sos - pir quan pens en  
 bé, la nit i di - a puix en vós és tot lo meu

vós la nit i di - a sem - pre sos - pir quan pens en  
 bé, la nit i di - a puix en vós és tot lo meu

sem - pre sos - pir \_\_\_\_\_ quan pens en  
 puix en vós és \_\_\_\_\_ tot lo meu

33

vós la nit i di - - - a, la nit i  
 bé la nit i di - - - a, la nit i

vós la nit i di - - - a, la nit i di - -  
 bé la nit i di - - - a, la nit i di - -

vós la nit i di - - - a, la nit i  
 bé la nit i di - - - a, la nit i

38

FIN

di - - - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens  
 di - - - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens

di - - - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens  
 di - - - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens

di - - - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens  
 di - - - a. Ja mai es - tic punt ni mo - ment sens

44

con - tem - plar vos. Fo - ra de tot mon  
 con - tem - plar vos. Fo - ra de tot mon

con - tem - plar vos. Fo - ra de tot mon  
 con - tem - plar vos. Fo - ra de tot mon

con - tem - plar vos. Fo - ra de tot mon  
 con - tem - plar vos. Fo - ra de tot mon

49

D.C.

sen - ti - ment, vaig per a - mar vos.  
 sen - ti - ment, vaig per a - mar vos.

sen - ti - ment, vaig per a - mar vos.  
 sen - ti - ment, vaig per a - mar vos.

sen - ti - ment, vaig per a - mar vos.  
 sen - ti - ment, vaig per a - mar vos.

Traduction (Pilar Figueras) :

1. Belle, je suis amoureux de vous. Si seulement vous m'apparteniez! Je soupire toujours quand je pense à vous la nuit et le jour.  
 Je ne demeure jamais un instant sans vous contempler. Je vous aime de toute mon âme.
2. Donnez-moi du courage, puisque vous en avez le pouvoir, ma chère dame, puisqu'en vous est tout mon bonheur, la nuit et le jour.

Publié avec l'autorisation des Editions MF. Barcelone.